



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ПРОСВЕТЕ,
НАУКЕ И ТЕХНОЛОШКОГ РАЗВОЈА

Број: 404-02-40/2018-17/5

Датум: 30.04.2018. године

Београд

Немањина 22-26

На основу члана 107. став 3. и чл. 108. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС", бр. 124/12, 14/15 и 68/15, у даљем тексту ЗЈН), доноси се

ОДЛУКА

о додели уговора у поступку јавне набавке мале вредности, редни број МВ/04/18

1. Уговор о јавној набавци услуге превођења, додељује се понуђачу:

"Akademija Oxford-Agent" д.о.о.

Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина

ПИБ: 107224269

Матични број: 20758546

за понуду заведену код Наручиоца под бројем МВ/04/18-1.

2. Уговором са изабраним понуђачем из тачке 1. ове одлуке утврдиће се услови извршења предметне услуге у складу са спецификацијом датом у конкурсној документацији и понудом деловодни број: III-096/2018 од 27.04.2018. године.

Укупна вредност уговора за период од 12 месеци не може прећи износ од: 3.961.738,00 динара без ПДВ-а.

3. Ову одлуку објавити у року од три дана од дана доношења на Порталу јавних набавки и на интернет страници Министарства.

Образложење

Министарство просвете, науке и технолошког развоја је, као наручилац, дана 18.04.2018. године донело Одлуку о покретању поступка јавне набавке мале вредности, број 404-02-40/2018-17/1.

Предмет јавне набавке	Услуге превођења
Редни број	МВ/04/18
Врста поступка	Поступак јавне набавке мале вредности
Процењена вредност јавне набавке	3.961.738,00 динара без ПДВ-а

Конкурсна документација и позив за подношење понуда су објављени на порталу Управе за јавне набавке и на интернет страници наручиоца 20.04.2018. године.

До истека рока за подношење понуда, 30.04.2018. године у 10:00 часова, примљене су 4 (четири) понуде. Неблаговремених понуда није било.

Примљене понуде су код наручиоца заведене по следећем редоследу:

Број понуде	Назив понуђача	Датум пријема	Сат
МВ/04/18-1	Akademija Oxford-Agent	30.04.2018.	08:30
МВ/04/18-2	EuroContract	30.04.2018.	08:32
МВ/04/18-3	Конгресни сервисни центар	30.04.2018.	09:31
МВ/04/18-4	NS PRO GROUP	30.04.2018.	09:47

У поступку стручне оцене понуда утврђено је да су све примљене понуде благовремене, да су одговарајуће, да не ограничавају нити условљавају права наручиоца или обавезе понуђача и не прелазе износ процењене вредности те се могу сматрати прихватљивим, у смислу члана 3. став 1. тачка 33) ЗЈН. У складу са чланом 106. ЗЈН, сви понуђачи су доказали да испуњавају обавезне и додатне услове за учешће у поступку, који се односе на:

1) располагање адекватним **пословним капацитетом**, кроз достављање доказа да су у 2015, 2016. и 2017. години пружили услуге превођења са српског језика на енглески језик и обрнуто, чија минимална збирна вредност прелази 6.000.000,00 динара без ПДВ-а;

2) располагање неопходним **кадровским капацитетом**, кроз достављање доказа о најмање пет (5) радно ангажованих преводилаца који имају диплому о високој стручној спреми стеченој на Филолошком факултету и најмање једном ангажованом запосленом са статусом овлашћеног судског тумача за енглески, немачки и француски језик.

Након констатовања исправности и прихватљивости пристиглих понуда, приступило се примени критеријума за доделу уговора - **економски најповољнија понуда**, кроз доделу пондера у складу са методологијом обрачуна предвиђеном у конкурсној документацији:

	Елемент критеријума	Пондери
1.	Услуга писаног превођења са европских језика (осим грчког, турског, португалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског и скандинавских језика) на српски језик за 1800 карактера без размака, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста	25
2.	Услуга писаног превођења са српског језика на европске језике (осим грчког, турског, португалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског и скандинавских језика) за 1800 карактера без размака, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста	25

3.	Услуге писаног превода са осталих језика наведених у обрасцу понуде на српски и обрнуто за 1800 карактера без размака, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста	10
4.	Услуга усмено-консекутивног и усмено-симуланог превођења	20
5.	Овера од стране судског тумача, по страни	20
Укупан број пондера :		100

Додела пондера по сваком од елемената критеријума извршена је се на следећи начин:

I За услугу писаног превођења са европских језика (осим грчког, турског, португалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског и скандинавских језика) на српски језик за 1800 карактера без размака, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста, вредновање понуда извршено је у складу са следећом формулом:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена за ову услугу} \times (25) \text{ максимални број пондера}}{\text{цена из понуде која се рангира}}$$

	Конгресни сервисни центар	NS PRO GROUP	Akademija Oxford Agent	EuroContract
Понуђена цена	0,01 динара	1,00 динара	0,01 динара	1.700,00 динара
Додељени пондери	25	0.25	25	0

II За услугу писаног превођења са српског језика на европске језике (осим грчког, турског, португалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског и скандинавских језика) за 1800 карактера без размака, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста, вредновање понуда извршено је у складу са следећом формулом:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена за ову услугу} \times (25) \text{ максимални број пондера}}{\text{цена из понуде која се рангира}}$$

	Конгресни сервисни центар	NS PRO GROUP	Akademija Oxford Agent	EuroContract
Понуђена цена	1.000,00 динара	900,00 динара	2.982,00 динара	1.800,00 динара
Додељени пондери	22.5	25	7.54	12.5

III За услугу писаног превода са осталих језика наведених у обрацу понуде на српски и обрнуто, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног, вредновање понуда извршено је у складу са следећом формулом:

најнижа понуђена цена за ову услугу x (10) максимални број пондера
цена из понуде која се рангира

	Конгресни сервисни центар	NS PRO GROUP	Akademija Oxford Agent	EuroContract
Понуђена цена	19.000,00 динара	4,00 динара	0,04 динара	0,04 динара
Додељени пондери	0	0.1	10	10

IV За услугу усмено-консекутивног и усмено-симултаног превођења, вредновање понуда извршено је у складу са следећом формулом:

најнижа понуђена цена за ову услугу x (20) максимални број пондера
цена из понуде која се рангира

	Конгресни сервисни центар	NS PRO GROUP	Akademija Oxford Agent	EuroContract
Понуђена цена	26.000,00 динара	200.000,00 динара	0,04 динара	0,04 динара
Додељени пондери	0	0	20	20

V За услугу овере од стране судског тумача, по страни, вредновање понуда извршено је у складу са следећом формулом:

најнижа понуђена цена за ову услугу x (20) максимални број пондера
цена из понуде која се рангира

	Конгресни сервисни центар	NS PRO GROUP	Akademija Oxford Agent	EuroContract
Понуђена цена	2.500,00 динара	1,00 динара	0,01 динара	0,01 динара
Додељени пондери	0	0.25	20	20

На основу наведених појединачних обрачуна, констатује се укупна расподела пондера:

Понуђач	I	II	III	IV	V	Укупно пондера
Конгресни сервисни центар	25	22.5	0	0	0	47.5
Akademija Oxford Agent	25	7.54	10	20	20	82.54

EuroContract	0	12.5	10	20	20	62.5
NS PRO GROUP	0.25	25	0.1	0	0.25	25.6

У складу са расподелом, извршено је рангирање понуђача:

Редни број	Назив понуђача	Укупан број пондера
1.	"Akademija Oxford-Agent" д.о.о. Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина	82.54
2.	"EuroContract" д.о.о. Гундулићев Венац 48, 11000 Београд	62.5
3.	"Конгресни сервисни центар" Адмирала Гепрата 6, 11000 Београд	47.5
4.	"NS PRO GROUP" д.о.о. Железничка бр. 4, 21000 Нови Сад	25.6

Назив понуђача коме се додељује уговор: **"Akademija Oxford-Agent" д.о.о.**

Адреса: Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина

ПИБ: 107224269

Матични број: 20758546

са понудом број III-096/2018 од 27.04.2018. године, и њеним следећим елементима:

Број под којим је заведена понуда: МВ/04/18-1	Назив и адреса понуђача:		"Akademija Oxford-Agent" д.о.о. Кнегиње Милице бр. 21/8, 35000 Јагодина	
	Деловодни број понуде:		III-096/2018 од 27.04.2018. године	
	Понуду подноси:		Самостално	
	Понуђена цена:		без ПДВ-а	са ПДВ-ом
	1.	Писани превод са европских језика (осим грчког, турског, потругалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског и скандинавских језика) на српски језик, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста	0,01	0,01
	2.	Писани превод са српског језика на европске језике (осим грчког, турског, потругалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског и скандинавских језика), са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста	2.982,00	3.578,40
3.	Писани превод са грчког, турског, потругалског, латинског, ромског, јерменског, фламанског, скандинавских језика и арапског језика на српски језик, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста	0,01	0,01	

	Писани превод са српског језика на грчки, турски, потругалски, латински, ромски, јерменски, фламански, скандинавске језике и арапски језик, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста	0,01	0,01
	Писани превод са арапског, јапанског, кинеског, персијског, индонежанског, хебрејског и остале неевропске језике на српски језик, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста	0,01	0,01
	Писани превод са српског језика на арапски, јапански, кинески персијски, индонежански, хебрејски и остале неевропске језике, са лектуром и прекуцавањем лектурисаног преведеног текста	0,01	0,01
	Укупно 3:	0,04	0,05
4.	Усмено-консекутивно превођење (европски језици)	0,01	0,01
	Усмено-консекутивно превођење (неевропски језици)	0,01	0,01
	Усмено-симултано превођење (европски језици)	0,01	0,01
	Усмено-симултано превођење (неевропски језици)	0,01	0,01
	Укупно 4:	0,04	0,05
5.	Овера од стране судског тумача	0,01	0,01
Рок важења понуде:		90 дана	
Да ли је понуда потписана:		Да	
Уочени недостаци у понуди:		Не	

Укупна вредност уговора за период од 12 месеци не може прећи износ од 3.961.738,00 динара без ПДВ-а.

Рок плаћања рачуна, у складу са Законом о роковима измирења новчаних обавеза у комерцијалним трансакцијама ("Службени гласник РС" 119/12 и 68/15) је максимално 45 дана од дана пријема исправно испостављеног рачуна (фактуре).

Одговорно лице наручиоца прихватило је предлог Комисије за јавне набавке, те је на основу законског овлашћења донело одлуку о додели уговора као у диспозитиву.

УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Против ове одлуке може се поднети захтев за заштиту права Наручиоцу, а копија се предаје Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки, у року од 5 дана од дана објављивања ове одлуке на Порталу јавних набавки.

**МИНИСТАР**

Младен Шарчевић